

### Was ist «se comprendre»?

«se comprendre», eine Dienstleistung von Caritas Schweiz in Freiburg, vermittelt Ihnen qualifizierte interkulturelle Übersetzerinnen und Übersetzer zur professionellen Arbeit mit fremdsprachigen Migrantinnen und Migranten. Unsere Mitarbeitenden stammen aus über vierzig verschiedenen Kulturen und beherrschen ebenso viele Sprachen und Dialekte. Sie sind einem strikten Berufskodex der Vertraulichkeit, der Neutralität und der Vollständigkeit der Übersetzung unterworfen, haben eine Grundausbildung abgeschlossen und profitieren laufend von Weiterbildungen, um Ihnen eine professionelle Unterstützung zu einer besseren Kommunikation mit Ihren Klienten zu bieten.

### Wie kommen Sie in den Genuss einer interkulturellen Übersetzung?

Der Zugang ist einfach: rufen Sie uns unter der Nummer **0840 000 999** an oder schreiben Sie uns eine E-Mail-Nachricht an **secomprendre@caritas.ch**. Präzisieren Sie den Ort, das Datum und die Zeit des Einsatzes, die gewünschte Sprache sowie die Namen und Funktionen der Gesprächsteilnehmenden. Eine unserer Übersetzerinnen oder Übersetzer wird pünktlich zum geplanten Gespräch vor Ort sein. «se comprendre» wird Ihnen anschliessend eine Rechnung stellen und die interkulturelle Übersetzende bezahlen.

### Mit welchen Kosten müssen Sie rechnen?

- Der Einsatz wird Ihnen mit Fr. 65.– pro Stunde (+MwSt und Reisespesen) in Rechnung gestellt.
- Wir bieten Ihnen ebenfalls telefonische Übersetzungen zum Tarif von Fr. 3.50 pro Minute an.
- Für schriftliche Übersetzungen verrechnen wir Ihnen Fr. 3.50 pro Linie à 60 Anschläge.

ALBANISCH AMHARISCH ENGLISCH ARABISCH  
 CHINESISCH (mandarin) SPANISCH KURDISCH (IRAK) KURDISCH (TÜRKEI)  
 LINGALA MAZEDONISCH PORTUGIESISCH SERBO-KROATISCH  
 SOMALI TAMILISCH TIBETISCH TIGRINIA TÜRKISCH  
 UKRAINISCH VIETNAMESISCH ARMENISCH FARSI KINYARWANDA  
 PASHTOU DARI CINGHALAIS BOSNISCH MINA  
 ADJA DEUTSCH FRANZÖSISCH RUMÄNISCH SWAHILI TSHILUBA

### se comprendre, Vermittlungsstelle für Interkulturelle Übersetzende

Caritas Schweiz  
 Rue de l'Industrie 21  
 Postfach 11, CH-1705 Freiburg

Telefon: 0840 000 999  
 (8 bis 12 Uhr, 13.30 bis 17 Uhr)

E-Mail: [secomprendre@caritas.ch](mailto:secomprendre@caritas.ch)  
 PC: 17-3621-8

Bild: Markus Forte, Ex-Press / Das verwendete Papier stammt von Holz aus vorbildlich bewirtschafteten Wäldern.



\_Sprachbarrieren überwinden  
**se comprendre**

Die Vermittlungsstelle für interkulturelle Übersetzende  
 für die Regionen Freiburg, Jura und Berner Jura

